

Bitte um Heimsuchung des gepflanzten Rebstocks

a:Sammler

לְמַנְצַחַת	אֶל-	שְׁשָׁנִים	עֲדוֹת	לְאֶסְפָּה	מִזְמוֹר:
LaMōNaZe 'aCh» zu dem Überdauernden*	ÄL-» zu	SchoSchaNI 'M» „Lilien“	ĒDU 'T» „Zeugendes“	LōĀSā 'Ph» zu ASa 'Ph ü:Versammler 1	MiŠMO 'R» „Psalm“ ~Gestutzer/~Edelfruchtender
לְהַנְצִיחַ נצח pi.pt.ms pk.pp+pk.at	אֶל pk.pp	שְׁשָׁנִים mfp	עֲדוֹת fs.[cs]	לְאֶסְפָּה na pk.pp	מִזְמוֹר ms

רֹעֵה	יִשְׂרָאֵל	הָאֵזִינָה	נִהְגַּ	כְּצֹאֵן	יוֹסֵף	יֹשֵׁב	הַכְּרוֹבִים
RoE 'H» „Hirte“ des Hirtender des	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1	HaĀSi 'NaH» „mache Ohr leihen!“	NoHe 'G» „führender“	KaZo '°N» wie das „Kleinvieh“	JOSe 'Ph» „[JOSe 'Ph]“ ü:Hinzufüger 2	JoSche 'Bh» „Sitzhabender von“	HaKōRUBhI 'M» den „KōRUBhI 'M“* ü:Wie Vielseiende {mp}
רֹעֵה ka.pt.ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	הָאֵזִינָה pgH hi.!.ms	נִהְגַּ ka.pt.ms.[cs]	כְּצֹאֵן mfs.[cs] pk.pp+pk.at	יוֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} {na	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	הַכְּרוֹבִים mp pk.at

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Er möge hinzufügen

הוֹפִיעָה:	יָפַע
HOPhi 'ÄH» „mache erstrahlen!“	ה pgH hi.!.ms

לָפָנַי	אֶפְרַיִם	וּבְנֵי־מֶן	וּמִנְשָׁה	עוֹרְרָה	אֶת-	נְבוֹרָתָהּ	וּלְכָה
LiPhNe '» zu „Angesichtern von“	ĀPhRa 'JiM» ĀPhRa 'JiM ü:Urdoppelfruchtiger 1	UBhiNJaMi 'N» und BiNJaMi 'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 2	UMōNaSchā 'H» und MōNaSchā 'H ü:Enthebender	“ORōRa 'H» „erwecke!“	ÄT-» ÄT	GōBhU.RāTā 'Kha» „Ermächtigung“*, „deine“	ULōKha 'H» und „gehe!“
לָפָנַי mfp.cs pk.pp	אֶפְרַיִם na.d	וּבְנֵי־מֶן na pk.cj	וּמִנְשָׁה na pk.cj	עוֹרְרָה pgH pi.!.ms	אֶת- pk	נְבוֹרָתָהּ sf.2ms fs.cs	וּלְכָה pgH ka.!.ms pk.cj

1 a:A LāPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger
2 a:Sohn der Tage {ar}

לִישְׁעָתָה	לָנוּ:
LiSchuÄ 'TaH» zur „Rettung“	Lā 'NU» zu uns
לִישְׁעָתָה pgH fs pk.pp	לָנוּ: sf.1p pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים	הַשִּׁיבֵנוּ	וְהָאֵר	פְּנִיךָ	וְנִנְשָׁעָה:
ĀLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“ ü:Beeidete {pl} 1	HaSchIBhe 'NU» „bringe zurück!“ uns mache umkehren uns	WōHaE 'R» und „mache erlichten!“	PaNā 'JKha» „Angesichter“, „deine“	WōNiWaSche 'ÄH» und „wir wollen gerettet werden“
אֱלֹהִים mp	שׁוּב sf.1p hi.!.ms	אֹר hi.!.ms pk.cj	פְּנִיךָ sf.2ms mfp.cs	יִשַּׁע ni.ft.1p.k pk.cj

יְהוָה	אֱלֹהִים	צְבָאוֹת	עַד-	מָתִי	עֲשֵׂנָת	בְּתַפְלַת	עַמִּיךָ:
JaHaWā 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“ ü:Beeidete {pl} 1	ZōBha 'O 'T» „Heere“*	ÄD-» „bis“	MaTa 'J» wann, ~Sterben meinem	ÄScha 'NTa» „rauchtest du“ e:im Schnauben rauchen	BiTōPhiLa 'T» „gegen „Gebet“ des“ im ~Fallengemachten/~Vermittelnden des	ÄMā 'Kha» „Volkes“, „deines“
יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים mp	צְבָאוֹת mfp	עַד- pk.pp, ms	מָתִי pk.?	עֲשֵׂנָת ka.pe.2ms	בְּתַפְלַת fs.cs pk.pp	עַמִּיךָ: sf.2ms mfs.cs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאֲכַלְתָּם	לֶחֶם	דְּמָעָה	וְתִשְׁקָמוּ	בְּדַמְעוֹת	שְׁלִישׁ:
HāĀKhaLTā 'M» „machtest speisen du“, „sie“	Lā 'ChāM» „Brot“ des*	DiMā 'H» „Getränks“	WaTaSchQe 'MO» und „du machtest tranken“, „sie“	BiDōMa 'O 'T» in „Tränen“ des*	SchaLi 'Sch» „Gedritts“* GedrittKämpfers/Triangels
אָכַל sf.3mp hi.pe.2ms	לֶחֶם ms.[cs]	דְּמָעָה fs	שָׁקָה sf.3ms/p hi.wft.2ms pk.cj	בְּדַמְעוֹת fp.[cs] pk.pp	שְׁלִישׁ ms

תְּשִׁימֵנוּ	מִדּוֹן	לְשִׁכְנֵינוּ	וְאֵיכֵינוּ	וְלַעֲנוּ-	לָמוּ:
TōSsiMe 'NU» „du legst“ uns	MaDO 'N» „Rechtsstreit“	LiSchKheNe 'NU» zu „Mitwohnern“ unseren	WōÖjöBhe 'NU» und „Feinde“ unsere	JiLāGU-» „sie hohnlachen“	Lā 'MO» zu ihnen
שִׁים sf.1p ka.ft.2ms	מִדּוֹן [na].ms	לְשִׁכְנֵינוּ sf.1p mp.cs pk.pp	וְאֵיכֵינוּ sf.1p mp.cs pk.cj	וְלַעֲנוּ- ka.ft.3mp	לָמוּ: pk.pp.s/p

אֱלֹהִים	צְבָאוֹת	הַשִּׁיבֵנוּ	וְהָאֵר	פְּנִיךָ	וְנִנְשָׁעָה:
ĀLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“ ü:Beeidete {pl} 1	ZōBha 'O 'T» „Heere“	HaSchIBhe 'NU» „bringe zurück!“ uns mache umkehren uns	WōHaE 'R» und „mache erlichten!“	PaNā 'JKha» „Angesichter“, „deine“	WōNiWaSche 'ÄH» und „wir wollen gerettet werden“
אֱלֹהִים mp	צְבָאוֹת mfp	שׁוּב sf.1p hi.!.ms	אֹר hi.!.ms pk.cj	פְּנִיךָ sf.2ms mfp.cs	יִשַּׁע ni.ft.1p.k pk.cj

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ü:Bedrängnisse {dl}

גִּפְן	מִמְצָרִים	תְּסִיעַ	תִּנְרַשׁ	גּוֹיִם	וְתִשְׁעָה:
Gā 'PhāN» „Rebstock“	MiMiZRa 'JiM» von „MiZRa 'JiM“ 1	TaSi 'Ä» „du lässt wegziehen“	TōGaRe 'Sch» „du vertreibst“	GOJi 'M» „Nationen“	WaTiThāÄ 'Hā» und „du pflanztest“ „ihn/sie“
גִּפְן mfs.[cs]	מִמְצָרִים na.md pk.pp	תְּסִיעַ hi.ft.2ms	תִּנְרַשׁ pi.ft.2ms	גּוֹיִם mp	נָטַע sf.3fs ka.wft.2ms pk.cj

פָּנִית	לְפָנֶיהָ	וְתִשְׁרַשׁ	שְׂרָשִׁיהָ	וְתִמְלֵא-	אֶרֶץ:
PiNi 'Ta» „wandtest du dich“ angesichtwendetest du	LōPhāNā 'JHā» zu „Angesichtern“, „seinen“ zu Angesichtern ihren	WaTaSchRe 'Sch» und „er machte wurzeln“ und sie machte ~verketteten	SchaRaSchā 'JHā» „Wurzeln“, „seine“ ~Verkettende ihre	WaTōMaLe-» und „er füllte“ und sie füllte	Ä 'RāZ» „Erdland“
פָּנִית pi.pe.2ms	לְפָנֶיהָ sf.3fs mp.cs pk.pp	וְתִשְׁרַשׁ hi.wft.3fs pk.cj	שְׂרָשִׁיהָ sf.3fs mp.cs	וְתִמְלֵא- pi.wft.3fs pk.cj	אֶרֶץ mfs

1 a:~Ur-Geheimnis {ar}

2 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

כְּסוּ	הָרִים	צֶלֶה	וְעִנְפֶיהָ	אֶרְזֵי-	אֶל:
KaSU '» „wurden bedeckt sie“	HaRI 'M» „Berge“	ZiLā 'H» „Schatten“, „seinen“ Schatten ihrem	WaĀNaPhā 'JHā» und „Zweigen“, „seinen“ und Zweigen ihren	ÄRōSeL-» „Zedern“ des ~Ur-Magere des 1	Ä 'L» „EL“ ü:Zu...hin 2
כְּסוּ pu.pe.3p	הָרִים mp	צֶלֶה sf.3fs ms.cs	וְעִנְפֶיהָ sf.3fs mp.cs pk.cj	אֶרְזֵי- mp.cs	אֶל: [na].ms.[cs], pn.dl

תְּשַׁלַּח	קְצִירָהּ	עַד-	יָם	וְאֶל-	נָהָר	וְיִנְקוּתֶיהָ:
TöSchaLa 'Ch» „er entsendet“ sie entsendet	QöZIRä 'Ha» „Kürzling“ „seinen“ Kürzen/Ernte ihre	ÄD-» - -	Ja 'M» „Meer“ -	WöÄL-» und zum -	NaHa 'R» „Strom“ -	JO.NöQOTä 'JHa» „Saugende“* „seine“ Saugende ihre
שְׁלַח	קְצִירָהּ	עַד	יָם	וְאֶל	נָהָר	וְיִנְקַתָּהּ
pi.ft.2ms/3fs	sf.3fs ms.cs	pk.pp, ms	ms.[cs]	pk.pp pk.cj	ms	sf.3fs fp.cs
לְמַה	פְּרַצְתָּ	נִדְרֶיהָ	כָּל-	עֲבָרִי	דֶּרֶךְ:	
La 'MaH» zu was, -	PaRa 'ZTa» „breschest“* du -	GöDeRä 'JHa» „Vermauerungen“ „seine“ Vermauerungen ihre	WöÄRU 'Ha» und „rufen sie“ „ihn“ und rufen sie sie	KoL-» „alle“ -	Ö 'BhRel» „Hinübergehenden“ des „Jenseitigen“/~Hebräernden des	Da 'RäKh» „Weges“ Getretenen
לְמַה	פְּרִיץ	נִדְרָהּ	כָּל	עֲבָרָה	דֶּרֶךְ	
pn.? pk.pp	ka.pe.2ms	sf.3fs mp.cs	sf.3fs ka.wpe.3p pk.cj	[na].ms.[cs]	ka.pt.mp.cs	mfs
יְכַרְסֶמֶנָה	חֲזִיר	מִיַּעַר	זִיז	שְׂדֵי	יִרְעֶנָה:	
jöKhaRSöMä 'NaH» „es frisst ab“ „ihn“ er ~macht zum Thronstuhl {ar} sie	ChaŠI 'R» „Schwein“ ~Lebens-Fremder/-Zerdrücker	MJJa 'ÄR» vom „Wald“ -	WöŠI 'Š» und „Besitztes“ des -	SšaDa 'J» „Feldes“ -	JIRÄ 'NaH» „es weidet ab“* „ihn“ er hirtet sie	
כִּרְסָם	חֲזִיר	מִן	זִיז	שְׂדֵי	נָה	
sf.eN.3fs pi.ft.3ms	ms	pk.pp	ms pk.cj	ms	sf.eN.3fs ka.ft.3ms	
אֱלֹהִים	צְבָאוֹת	שׁוֹב-	נָא	הַבֶּט	מְשָׁמִים	וּפָקֵד
ÄLoHi 'M» „ÄLoHi“ „M“ ü:Beeidete {pl}	ZöBha°O 'T» „Heere“ -	SchU,Bh-» „kehre zurück“!*	Na°» „doch“ -	HaBe 'Th» „mache blicken“! -	MiSchäMa 'JiM» von „Himmeln“ vom ~Doppel-Namen	UPhöQo°D» und „suche heim“! und heerbestimme / setze dir vor / vermisse
אֱלֹהִים	צָבָא	שׁוֹב	נָא	נִבֵּט	מִן	רָאָה
mp	mfp	ka.{if.[cs]}{!}ms	pk.ij, aj.ms	hi.!.ms	md pk.pp	ka.!.ms pk.cj
a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter						
נֶפֶן	זֹאת:					
Gä 'PhaN» „Rebstock“ -	Šo°°T» „diesen“ -					
נֶפֶן	זֶה					
mfs.[cs]	aj.fs					
וְכִנָּה	אֲשֶׁר-	נִטְעָה	יְמִינָהּ	וְעַל-	בֵּן	לְךָ:
WöKhaNa 'H» und „Bereitetes“ -	ÄSchäR-» welches -	NaThöÄ 'H» „gepflanzt sie“ -	JöMINä 'Kha» „Rechte“ „deine“ -	WöÄL-» und auf -	Be 'N» „Sohn“ -	Lä 'Kh» zu „dir“ -
וְכִנָּה	אֲשֶׁר	נִטְעָה	יְמִין	וְעַל	בֵּן	לְךָ
fs pk.cj	pk.rl	ka.pe.3fs	sf.2ms fs.cs	pk.pp pk.cj	[na].ms	sf.2fs ^p pk.pp
שָׂרָפָה	בָּאֵשׁ	כִּסּוּחָהּ	מְנַעֲרָתָהּ	פָּנִיָּהּ	יֹאבְדוּ:	
SsöRuPha 'H» „verbranntwerdend“ -	BhaÉ 'Sch» in dem „Feuer“ -	KöSUChä 'H» „gerodetwerdend“ ~wie-weggefegtwerdend	MiGaÄRa 'T» vom „Schelten“ der -	PaNä 'JKha» „Angesichter“ „deiner“ -	Jo°Bhe 'DU» „sie gehen verloren“ -	
שָׂרָפָה	בָּהּ	כִּסּוּחָהּ	מִן	פָּנִיָּהּ	אֲבָר	
kpp.fs	pk.pp+pk.at	kpp.fs	fs.cs pk.pp	sf.2ms mfp.cs	ka.ft.3mp	
תִּהְיֶי	יִדָּהּ	עַל-	אִישׁ	יְמִינָהּ	בֵּן	לְךָ:
Tö.HI-» „sie werde“* -	JaDöKha°» „Hand“ „deine“ -	ÄL-» auf -	o 'I°Sch» „Mann“ der -	JöMINä 'Kha» „Rechten“ „deiner“ -	Bän-» „Sohn des“ -	Lä 'Kh» zu „dir“ -
הִיָּה	יִדָּהּ	עַל	אִישׁ	יְמִין	בֵּן	לְךָ
ka.ft.2ms/3fs.j	sf.2ms mfs.cs	pk.pp	ms.[cs]	sf.2ms fs.cs	[na].ms.cs	sf.2fs ^p pk.pp
ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A'LäPh-Gleicher-/Blut						
וְלֹא-	נִסּוּג	מִמֶּךָ	תִּחְיֶינוּ	וּבְשִׁמָּהּ	נִקְרָא:	
WöLo°» und nicht -	NaSO°G» „wir werden weggewendet“ wir werden ~zurückgesetzt	MiMä 'Ka» von „dir“ -	TöChajje 'NU» „du belebst“* uns -	UBhöŠchiMKha°» und im „Namen“ „deinem“ -	NiQRä°» „wir werden rufen“ wir werden lesen/begegnen	
לֹא	כִּסּוּ	מִן	חִיָּה	בְּ	קָרָא	
pk.ng pk.cj	ni.pe.3ms, ka.ft.1p	sf.2ms pk.pp	sf.1p pi.ft.2ms	sf.2ms ms.cs pk.pp pk.cj	ka.ft.1p, ni.pe.3ms	
יְהוָה	אֱלֹהִים	צְבָאוֹת	הַשִּׁיבָנוּ	הָאֵר	וְנוֹשְׁעָה:	
JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHi 'M» „ÄLoHi“ „M“ ü:Beeidete {pl}	ZöBha°O 'T» „Heere“ -	HaŠchiBhe 'NU» „bringe zurück“! uns mache umkehren uns	HaÉ 'R» „mache erlichten“! -	PaNä 'JKha» „Angesichter“ „deine“ -	WöNiWaŠche 'ÄH» und ~wir wollen gerettet werden
הוֹיָה	אֱלֹהִים	צָבָא	שׁוֹב	אֵר	יִשַׁע	
hi/pi.ft.3ms	mp	mfp	sf.1p hi.{if.cs}{!}ms	hi.!.ms	sf.2ms mfp.cs	ni.ft.1p.k pk.cj
a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter						